

# PERSIAN Cohort Data Transfer Agreement

## توافق نامه انتقال داده در کهورت پرشین (PERSIAN)

This Data Transfer Agreement (DTA) is between the PERSIAN Cohort Study ("PROVIDER"), and --- (PI Name) --- ("RECIPIENT"), for the transfer of data for research purposes as further defined below.

This DTA will become effective on the date designated on the last page of this document.

این توافق نامه انتقال داده، بین مطالعه کهورت پرشین به عنوان تامین کننده و .... (نام مجری).... به عنوان متقاضی استفاده از داده های مطالعه کهورت پرشین (دریافت کننده) انعقاد می گردد که جزئیات آن به شرح ذیل می باشد. این توافق نامه از تاریخ معین شده در انتهای این سند قابل استناد می باشد.

**PROVIDER Investigator:** مجری تامین کننده:

**RECIPIENT Investigator:** مجری دریافت کننده:

---

In response to the RECIPIENT's request for the transfer of data approved in proposal ---PROPOSAL NO. --- PROVIDER will transfer to RECIPIENT: --- DETAILS OF DATA: ----- subject to the following terms and conditions:

به درخواست دریافت کننده جهت انتقال داده های تائید شده در طرح تحقیقاتی با شماره مصوب .....، تامین کننده... (متغیرهای درخواستی)... را با رعایت شروط ذیل، برای دریافت کننده ارسال می نماید.

1. All data remains the property of the PERSIAN Cohort.

۱. مالکیت کلیه داده ها به مطالعه کهورت پرشین اختصاص دارد.

2. Data will only be used for the research project ----TITLE--- approved by the PERSIAN Cohort Research Committee. RECIPIENT must inform PROVIDER of any changes/additions to the project prior to carrying them out. Changes/additions may be subject to re-approval by the Committee.

۲. این داده ها تنها برای این مطالعه با عنوان "....."

که مورد تائید شورای علمی، پژوهشی مرکزی/دانشگاهی کهورت پرشین می باشد قابل استفاده است. دریافت کننده موظف می باشد تا تامین کننده را از کلیه تغییرات در پروژه مطلع سازد. این تغییرات ممکن است در نهایت نیاز به بررسی و تائید مجدد داشته باشد.

3. RECIPIENT will allow the use of data only by RECIPIENT Investigator and RECIPIENT Investigator's research team that are under the direct supervision of RECIPIENT Investigator and only after they have been informed of and agreed to the provisions and restrictions stated herein.

۳. تنها دریافت کننده و تیم تحقیقاتی تحت نظارت ایشان می توانند پس از آگاهی کامل از شرایط و محدودیت های مندرج در این سند، از داده های دریافتی استفاده کنند.

4. Any transfer of data to a third party requires the advanced written approval of PROVIDER.

۴. هرگونه انتقال داده به نفر سوم می بایست با موافقت کتبی تامین کننده صورت پذیرد.

5. RECIPIENT agrees to use data for teaching and non-profit research purposes only and will not use data for any commercial purposes including selling.

۵. دریافت کننده می بایست از این داده ها تنها جهت آموزش و تحقیقات استفاده نماید. این داده ها نباید برای اهداف تبلیغاتی و فروش مورد استفاده قرار گیرد.

6. RECIPIENT represents that it has obtained Institutional Review Board approval, as appropriate, to use data.

۶. انتقال داده ها، مشروط به ارائه مجوز کمیته اخلاق (در صورت نیاز) توسط دریافت کننده می باشد.

7. All data from the PERSIAN Cohort Study are de-identified and PROVIDER will not provide RECIPIENT with personally identifiable information or the code to personally identifiable information. RECIPIENT will not contact or make any effort to identify individuals who are or may be the sources of data, without specific written approval from PROVIDER.

۷. کلیه داده ها کهورت پرشین بدون اطلاعات شناسائی به مجریان طرح های تحقیقاتی ارائه داده می شود ، لذا افراد شرکت کننده در کهورت قابل شناسائی نمی باشند. دریافت کننده نمی بایست در جهت شناسایی شرکت کنندگان اقدام نماید، مگر اینکه در شرایط خاص و با تأیید کتبی تامین کننده این استثنا فراهم گردد.

8. In all oral presentations or written publications, RECIPIENT will acknowledge PROVIDER's contribution of data and will comply with the Authorship Rules of the PERSIAN Cohort, unless requested otherwise by the PROVIDER.

۸. دریافت کننده می بایست در کلیه انتشارات و کنفرانس ها به قوانین نویسندگی کهورت پرشین پایبند بوده و در انتشارات به استفاده از داده های کهورت پرشین اشاره نماید.

9. After publication of results, RECIPIENT will return cleaned data or any indexes/variables constructed using the data to PROVIDER, if requested.

۹. پس از انتشار مقالات، دریافت کننده متعهد می باشد (در صورت درخواست تامین کننده) کلیه داده های پاکسازی شده، متغیر/ایندکس های ساخته شده را به سرور مرکزی کهورت پرشین بازگرداند.

10. In exchange for the data, RECIPIENT agrees to pay a charge of ----- or provide complete/partial financial support for a student to join the RECIPIENT's research team and contribute to the proposed project.

۱۰. در برخی از طرح های تحقیقاتی مصوب به ازای انتقال داده، دریافت کننده موظف به پرداخت ..... یا تامین مالی یک دانشجو جهت مشارکت در طرح تحقیقاتی می باشد.

This DTA will become effective from the date designated below and will continue to be in effect until the end of the project as indicated in the proposal. Either party may terminate this DTA with sixty (60) days written notice to the other party.

این توافق نامه انتقال داده پس از تاریخ ذیل تا انتهای مطالعه قابل استناد می باشد. در صورت اتمام توافق نامه قبل از موعد، هریک از طرفین موظف هستند حداقل ۶۰ روز قبل اعلام نمایند.

**FOR PROVIDER INVESTIGATOR:** اطلاعات تامین کننده (مجری کشوری/دانشگاهی کهورت پرشین)

\_\_\_\_\_  
NAME SIGNATURE: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**FOR RECIPIENT INVESTIGATOR:** اطلاعات دریافت کننده (مجری طرح تحقیقاتی)

مصوب

I have read and understood the terms and conditions of this DTA and I agree to abide by them in the receipt and use of the PERSIAN Cohort data.

اینجانب این توافق نامه را مطالعه نموده و پایبندی خود به کلیه شروط استفاده از داده ها را اعلام می دارم.

\_\_\_\_\_  
NAME SIGNATURE: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_